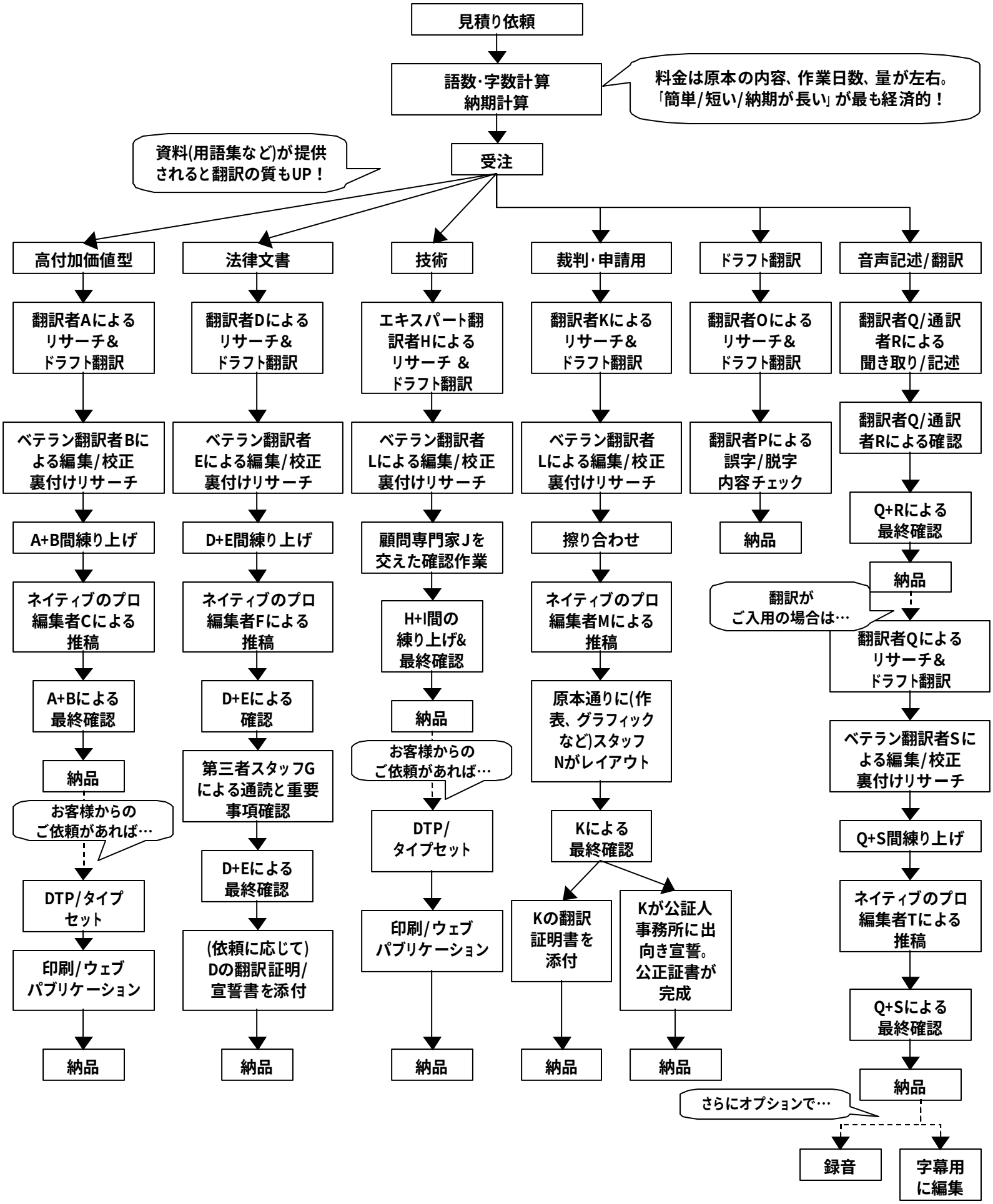
翻訳の流れ


見積り依頼
語数･字数計算
納期計算
料金は原本の内容、作業日数、量が左右。
「簡単/短い/納期が長い」が最も経済的！
受注
資料(用語集など)が提供
されると翻訳の質もUP！
高付加価値型
法律文書
技術
裁判･申請用
ドラフト翻訳
音声記述/翻訳
翻訳者Aによる
リサーチ&
ドラフト翻訳
ベテラン翻訳者Bに
よる編集/校正
裏付けリサーチ
A+B間練り上げ
ネイティブのプロ
編集者Cによる
推稿
A+Bによる
最終確認
納品
お客様からの
ご依頼があれば…
DTP/タイプ
セット
印刷/ウェブ
パブリケーション
納品
翻訳者Dによる
リサーチ&
ドラフト翻訳
ベテラン翻訳者
Eによる編集/校正
裏付けリサーチ
D+E間練り上げ
ネイティブのプロ
編集者Fによる
推稿
D+Eによる
確認
第三者スタッフG
による通読と重要
事項確認
D+Eによる
最終確認
(依頼に応じて)
Dの翻訳証明/
宣誓書を添付
納品
エキスパート翻
訳者Hによる
リサーチ &
ドラフト翻訳
ベテラン翻訳者
Lによる編集/校正
裏付けリサーチ
顧問専門家Jを
交えた確認作業
H+I間の
練り上げ&
最終確認
納品
お客様からの
ご依頼があれば…
DTP/
タイプセット
印刷/ウェブ
パブリケーション
納品
翻訳者Kによる
リサーチ&
ドラフト翻訳
ベテラン翻訳者
Lによる編集/校正
裏付けリサーチ
擦り合わせ
ネイティブのプロ
編集者Mによる
推稿
原本通りに(作
表、グラフィック
など)スタッフ
Nがレイアウト
Kによる
最終確認
Kの翻訳
証明書を
添付
Kが公証人
事務所に出
向き宣誓。
公正証書が
完成
納品
納品
翻訳者Oによる
リサーチ&
ドラフト翻訳
翻訳者Pによる
誤字/脱字
内容チェック
納品
翻訳者Q/通訳
者Rによる
聞き取り/記述
翻訳者Q/通訳
者Rによる確認
Q+Rによる
最終確認
納品
翻訳が
ご入用の場合は…
翻訳者Qによる
リサーチ&
ドラフト翻訳
ベテラン翻訳者Sに
よる編集/校正
裏付けリサーチ
Q+S間練り上げ
ネイティブのプロ
編集者Tによる
推稿
Q+Sによる
最終確認
納品
さらにオプションで…
録音
字幕用
に編集